



第二屆“葡光十色”藝術展
2.º CICLO DE POLICROMIAS LUSÓFONAS
THE 2nd LUSOPHONE POLYCHROMIES



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL
ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (MACAU)

目錄
Índice
Contents

- 07 献词
- 09 Mensagem
- 11 Message
- 14 安哥拉 – Angola – Angola
Don Sebas Cassule
- 22 巴西 – Brasil – Brazil
Luciano Drehmer
- 28 佛得角 – Cabo Verde – Cape Verde
Leomar (Leontina Ribeiro)
- 34 几内亚比绍 – Guiné-Bissau – Guinea-Bissau
Lemos Djata
- 40 中国澳门 – Macau, China – Macao, China
廖文畅 Lio Man Cheong
- 46 莫桑比克 – Moçambique – Mozambique
Walter Zandamela
- 52 葡萄牙 – Portugal – Portugal
Maria Leal da Costa
- 58 圣多美和普林西比 – São Tomé e Príncipe – São Tomé and Príncipe
Olavo Amado
- 62 东帝汶 – Timor-Leste – Timor-Leste
Jafet Potenzo Lopes

献词

备受瞩目的第二届“葡光十色”艺术展随第十四届中国-葡语国家文化周燃情回归，闪耀濠江。我非常荣幸为这场特色十足、扣人心弦的文化盛宴揭开序幕，这场亨嘉之会融合了细腻情感与缤纷色彩，让中国和葡语国家的艺术和文化走得更近。

作为这场多元文化盛事的参与者、见证者，我们将欣赏到安哥拉新锐派艺术家卡苏乐（Don Sebas Cassule）的肖像美学与巴西艺术家德雷默（Luciano Dremher）美轮美奂的虚拟创作同台共舞；跟随佛得角艺术家利欧玛（Leomar）的绮丽画作环岛周游，从东帝汶摄影师洛佩斯（Jafet Potenzo Lopes）的摄影作品中领略海洋魅力，走进圣多美和普林西比艺术家阿玛多（Olavo Amado）笔下的画中迷宫。我们还将共同领略莫桑比克艺术家赞达梅拉（Walter Zandamela）如写真般的画技，与几内亚比绍超现实主义艺术家德加塔（Lemos Djata）呼之欲出的大幅画作进行灵魂对话；最后，我们的目光将随葡萄牙艺术家达科斯塔（Maria Leal da Costa）的雕刻，漫游至澳门知名艺术家廖文畅的画作。异彩纷呈的各国文化共同织就澳门平台，令人流连忘返。

最后，衷心感谢各位艺术家聚首澳门、共谱“葡光十色”，感谢中葡论坛九个葡语国家的派驻代表以及所有为活动策划、组织和落实付出辛劳的人士。本次文化盛事将再次彰显中国与九个葡语国家的深厚情谊。

谢谢大家！

中国与葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处秘书长
季先崢

Mensagem

Voltam a adejar cintilantes por Macau em segunda edição as sempre muito esperadas “Policromias Lusófonas”, concretizando a 14^a. Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa. É com mais deslumbrada consideração que abro as portas para a inauguração desta exposição tão culturalmente singular e percuciente, vazando-se numa comunhão de afectos e matizes aproximando ainda mais as artes e culturas da China e dos países lusófonos.

Somos também hoje visitantes e espectadores privilegiados de um verdadeiro sarau multicultural. A arte jovem e forte vinda de Angola na estética retratista de Don Sebas Cassule casa-se às lindíssimas experimentações virtuais do artista brasileiro Luciano Dremher. As telas luminosas com que Leomar nos faz viajar pelas ínsulas de Cabo Verde ligam-se primorosamente às oceânicas fotografias do timorense Jafet Potenzo Lopes e ainda mais à pintura em labirinto que de São Tomé e Príncipe nos traz o pincel multiforme de Olavo Amado. As sinuosas antropomorfias da pintura do moçambicano Walter Zandamela sugerem uma dialogia maravilhada com o hiper-realismo quase biológico vindo da Guiné-Bissau na arte maior de Lemos Djata. De Portugal navegou para nosso agasalho visual a pintura escultórica única de Maria Leal da Costa que logo se envolve com as telas em que o grande pintor de Macau Lio Man Cheong nos ensina essa imagética do encontro de continentes e culturas com que se tece a plataforma da RAEM.

Agradeço penhorado a todos os artistas reunidos nestas “Policromias Lusófonas”, agradecimentos que estendo aos delegados no Fórum de Macau dos nove países de língua portuguesa, não chegando o verbo agradecer para reconhecer o trabalho de todas e todos que pensaram, organizaram e ergueram esta galante mostra cultural com que se volta a actualizar a profunda fraternidade cultural entre a China e os nove Países de Língua Portuguesa.

Muito obrigado!

Ji Xianzheng
Secretário-Geral

Message

The always much-awaited “Policromias Lusófonas” (Lusophone Polychromies) return to soaring over Macau for the second edition of the 14th. Cultural Week of China and Portuguese Speaking Countries. With more than astonishment, I open the doors for the inauguration of this exhibition so culturally unique and percussive, leaking into a communion of affections and nuances, bringing us even closer the arts and cultures of China and Portuguese-speaking countries.

Today we are also privileged visitors and spectators of a true multicultural soiree. Angola’s young and strong art in the portraitist aesthetics of Don Sebas Cassule is married to the beautiful virtual experimentations of the Brazilian artist Luciano Dremher. The luminous canvases with which Leomar carries us through the insulae of Cape Verde are exquisitely connected to the oceanic photographs of the Timorese Jafet Potenzo Lopes; and even more to the labyrinthine paintings that São Tomé e Príncipe brings us in the multiform brush of Olavo Amado. The sinuous anthropomorphic shapes of Mozambican Walter Zandamela’s pictures suggest an amazing dialog with the almost biological hyper-realism from Guinea-Bissau in the larger art of Lemos Djata. From Portugal, the unique sculptural painting by Maria Leal da Costa sailed to our visual embrace and soon became involved with the canvases in which the great Macau painter Lio Man Cheong teaches us the imagery of the meeting of continents and cultures that weaves the platform of the Macau SAR.

I am deeply grateful to all the artists gathered in these “Policromias Lusófonas,” thanks which I extend to the delegates to the Macau Forum from the nine Portuguese-speaking countries. The words “thank you” are not enough to recognize the work of all those who thought of, organized, and put together this gallant cultural exhibition which once again actualizes the profound cultural fraternity between China and the nine Portuguese-speaking countries.

Thank you very much!

Ji Xianzheng
Secretario Geral



Don Sebas Cassule 安哥拉

塞巴斯蒂安·若阿金·恩德贝拉·卡苏乐，1968年3月12日出生于安哥拉北宽扎省的卡马巴泰拉-安巴卡市（Camabatela-Ambaca）。目前在安哥拉罗安达高等艺术学院（ISART）教授视觉与造型艺术，是安哥拉国家艺术联盟（UNAP）及法国尼斯鹰国际视觉艺术协会会员。

2019年获安哥拉国家文化与艺术大奖 – 视觉与造型艺术类。2007年11月在尼斯鹰国际视觉艺术大奖赛，获法兰西功勋与奉献协会颁发的法兰西功勋与奉献奖章。1998年他亦曾在该艺术大奖赛上获二等奖。

卡苏乐先后曾参加在安哥拉、中国、美国、法国、佛得角、韩国、意大利、日本、葡萄牙、赞比亚及津巴布韦等国举办的60多个联展，特别是2007年和2010年的罗安达三年展；Celamar画廊9次合作艺术展（Cooperate）以及2009年和2011年的第七届和第八届佛罗伦萨当代艺术双年展。

卡苏乐亦多次于罗安达举办个展 – 2019年在葡萄牙文化中心展出“旅行的记忆，地域的情感”；2018年在MAAN展出“灵感浮现的九个时刻”；2017年在安哥拉举办个展“对话 – 人物、区域与现状”；2015年在葡萄牙文化中心展出“神奇的猴面包树”；2012年在葡萄牙文化中心展出“劳动 vs 危机 vs 事业”；2007年在Siexpo国际艺术展厅举办“作品回顾展”；2003年在Siexpo国际艺术展厅举办“回到起点”展；2001年在Le Bistrot画廊举办“穆伦被拉必将绽放”展；1999年在葡萄牙文化中心举办“光与透明”展；1998年在Vila Espa展出“我们正是你期待的人”；1997年在艾美总统酒店举办“醒来”展；1994年在热带酒店举办“色调、风险、魅力”展。

放大镜
Lupa
Magnifier
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
120x100cm
2022

采用波普艺术手法的作品《Lupa》描绘了一位着头巾、盘传统辫子的穆古巴莱族妇女的面庞，作者将其置于正中前景，身后搭配了非洲大陆中部地区的传统乐器Kora，与丙烯颜料的鲜艳画布背景形成鲜明对比。作品线条与符号充满律动，表达呼之欲出。

作品《Voos》亦采用波普艺术手法，描绘了一位库内内省编着传统辫子的辛巴族妇女的面庞，作者将其置于正中前景，身后搭配了一朵瓷玫瑰成，与丙烯颜料的鲜艳画布背景形成鲜明对比，象征果敢坚毅，作品线条与符号充满律动，表达呼之欲出。

作品《Laços》亦采用波普艺术手法，描绘了Matamba与Ndongo王国的Gimba Mbande女王。作者将其置于第二层正中前景，搭配右上角的圆圈（太阳）、一朵瓷玫瑰和两件安哥拉传统乐器Hungo。整幅画面与丙烯颜料的鲜艳画布背景形成鲜明对比，线条与符号充满律动，表达呼之欲出，色彩运用极尽精致。

Don Sebas Cassule

Angola

Sebastião Joaquim N'debela Cassule nasceu em Camabatela-Ambaca, província do Kwanza-Norte, Angola, a 12 de Março de 1968. Actualmente ensina Artes Visuais e Plásticas no Instituto Superior de Artes (ISART) em Luanda, Angola. É Membro da União Nacional de Artistas Plásticos (UNAP) e da Associação Internacional de Artes Plásticas l'Aigle de Nice, com sede em Nice, França.

É PRÉMIO NACIONAL DE CULTURA E ARTES 2019, MODALIDADE DE ARTES VISUAIS E PLÁSTICAS. Em Novembro de 2007 foi agraciado com o Prémio Mérito e Dedicção Francesa pela Associação Nacional de Mérito e Dedicção de França no Grande Prémio Internacional de Artes Plásticas l'Aigle de Nice em Nice. Foi premiado no mesmo evento com o segundo prémio - Prix 5ème Conseilho Regional PACA «Ville de Roubion»; 2ème Prix L'Invité d'Honneur Alexis MORI, em 1998.

O artista participou em mais de 60 exposições colectivas em Angola, China, Estados Unidos da América, França, Cabo Verde, Coreia do Sul, Itália, Japão, Portugal, Zâmbia e Zimbabué. As mais significativas são: as duas

edições da Trienal de Luanda em 2007 e 2010; e as nove edições do Coopearte, Galeria Celamar; na 7ª e 8ª Bienal de Arte Contemporânea de Florença, em 2009 e 2011 respectivamente.

Realizou várias exposições individuais em Luanda: *Memórias de viagens, geografias de afectos*, Centro Cultural Português (2019); *Nove momentos de gestação de ideias*, MAAN (2018) *Diálogos | Personagens, Territórios e Situações*, Angola: 2017, *Diálogos | Personagens, Territórios e Situações*, ELA Espaço Luanda; 2015, *A Singularidade Proverbial do Imbondeiro*, Centro Cultural Português; 2012, *Trabalho Trabalho vs CriSe – CriSe vs Work*, Centro Cultural Português; 2007, *Exposição Retrospectiva*, Siexpo-Salão Internacional de Exposições de Arte; 2003, *De volta às origens*, Siexpo-Salão Internacional de Exposições de Arte; 2001, *A Mulembeira há-de florir*, Galeria Le Bistrot; 1999, *Luz e Transparências*, Centro Cultural Português; 1998, *Nós somos aqueles de quem se espera*, Vila Espa; 1997, *Despertar* Hotel President Meridien; 1994, *Tons, Riscos e Encantos*, Hotel Trópico.

Os elementos expressivos da composição da obra *Lupa* são: uma pintura pop art expressiva do rosto de uma mulher mucubal com lenço e tranças típicas, sendo a figura principal, ocupa o centro e está no primeiro plano, assim como o instrumento musical kora, comumente usado na região central do continente africano, que contrastam com um fundo formado com tinta acrílica em planos de cor que se complementam sobre suporte em tela de algodão. O uso de linhas e símbolos associados a música, caracterizam a linguagem discursiva desta obra.

Os elementos expressivos da composição da obra *Voos* são: uma pintura pop art expressiva do rosto da mulher himba, com tranças típicas da província do Kunene, sendo a figura principal, ocupa o centro e está no primeiro plano, assim como uma rosa de porcelana que contrasta com um fundo formado com tinta acrílica em planos de cor que se complementam sobre suporte em tela de algodão. As combinações de cores simbolizam robustez. O uso de linhas e símbolos associados a música, caracterizam a linguagem discursiva desta obra.

Os elementos expressivos da composição da obra *Laços* são: uma pintura pop art expressiva do rosto da rainha Ginga Mbande, soberana dos reinos da Matamba e do Ndongo, sendo a figura principal, ocupa o centro e está no segundo plano, assim como um círculo no canto superior direito (sol) e uma rosa de porcelana e dois instrumentos musicais angolanos, denominados hungo, que contrastam com um fundo formado com tinta acrílica em planos de cor que se complementam sobre suporte em tela de algodão. O uso de linhas e símbolos associados a música, caracterizam a linguagem discursiva desta obra. As combinações de cores simbolizam a delicadeza.





Don Sebas Cassule

Angola

Sebastião Joaquim N'debela Cassule, Don Sebas Cassule, was born in Camabatela-Ambaca, North-Kwanza province, on the 12th of March 1968. He teaches Visual Arts and Crafts at the Superior Institute of Arts in Luanda, Angola (ISART) and is a member of the National Visual Artists Union (UNAP) and of the International Aigle's Visual Arts Association in Nice, France.

In 2019 he won the National Angolan Culture and Arts Prize in the Visual Arts and Crafts Category. In November 2007 he was graced with a French Merit and Dedication Prize at the International Aigle's Visual Arts Grand Prix, in Nice. At the same event, in 1998, he was awarded the second prize.

He has participated in more than 60 collective exhibitions – in Angola, China, USA, France, Cape Verde, South Korea, Italy, Japan, Portugal, Zambia and Zimbabwe. The most significant ones – the two editions of Luanda's Triennale in 2007 and 2010; the nine editions of Coopeart, in Celamar Gallery; the 7th and 8th Florence Arts Biennale, in 2009 and 2011 respectively.

Don Sebas Cassule has also held several solo exhibitions in Luanda, naming a few – *Memórias de viagens, geografias e afectos / Memories of travels, geographies and affections*, at the Portuguese Cultural Center (2019); *Nove momentos de gestação de ideias / Nine occasions of ideas gestation*, at the MAAN (2018); *Diálogos | Personagens, Territórios e Situações / Dialogues | Characters, Territories and Situations*, Angola 2017; etc.

Several of his works belong to institutional, corporate and private Angolan and foreign collections.

飞机
Voos
Flights
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
120x100cm
2022

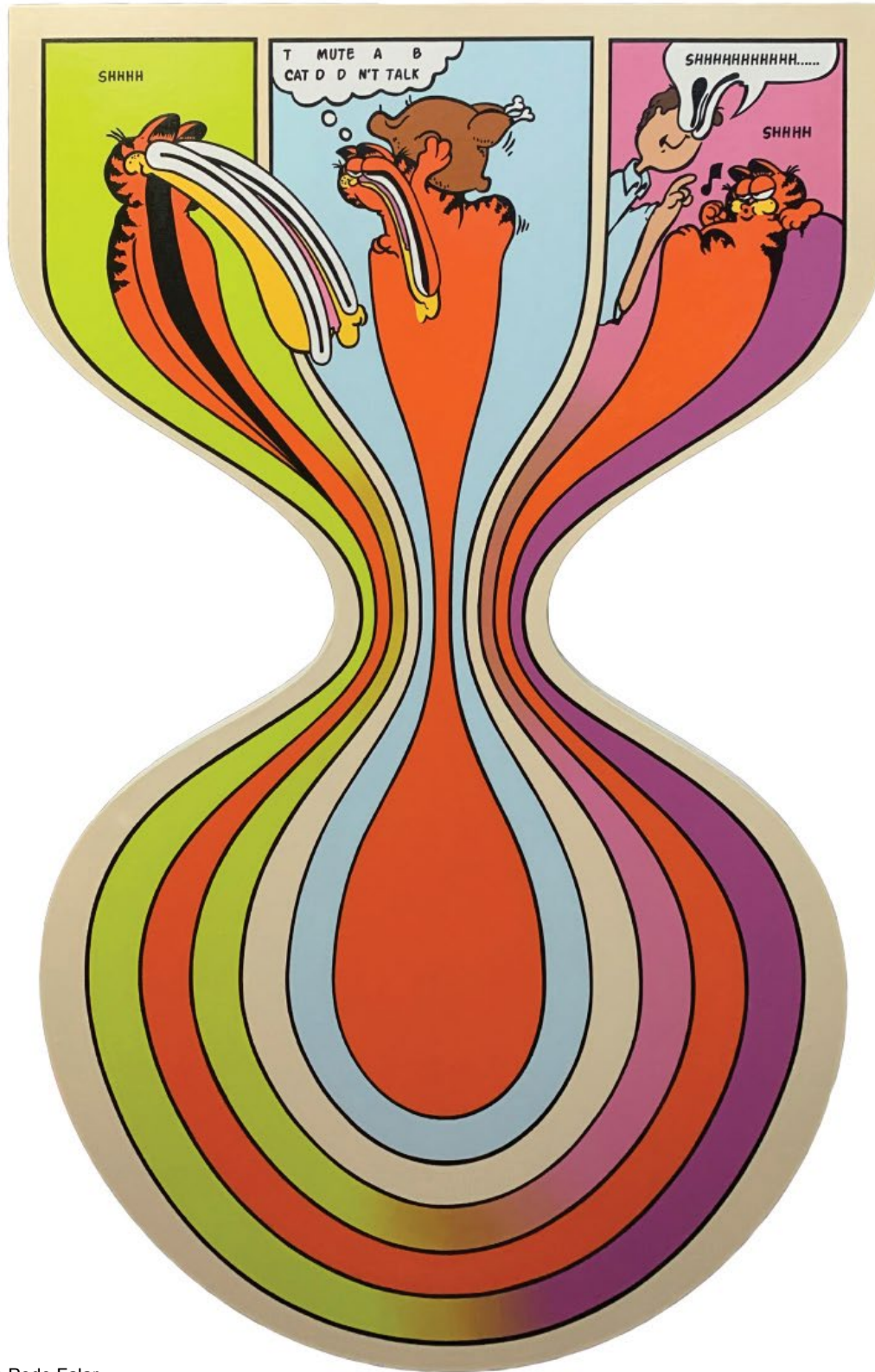


The expressive elements that compose *Lupa* are those of an expressive pop art painting of a Mucubal woman's face with typical braids. She is the main character, as well as the musical instrument kora, commonly used in the central region of the African continent. These images contrast in a background formed by colorful acrylic frames, that complement each other on a cotton canvas. The use of lines and symbols relating to music, characterizes the discursive nature of this work.

The expressive elements that compose *Voos* are those of an expressive pop art painting of a Himba woman's face, with typical braids from the Kunene province. She is the main character, as well as a porcelain rose that contrasts with a background made up of acrylic paint and color frames, that complement each other on a cotton canvas. The color combinations symbolize robustness. The use of lines and symbols relating to music, characterize the discursive nature of this work.

The expressive elements that compose *Laços* are those of an expressive pop art painting of the Gimba Mbande queen, sovereign of the Matamba and Ndongo realms. She is the main character, as well as a circle on the top corner (the sun) and a rose with two angolan instruments that contrast with a background made up of acrylic paint and color frames that contrast on a cotton canvas. The use of lines and symbols relating to music, characterize the discursive nature of this work. The combination of colors symbolizes delicacy.

纽带
Laços
Bonds
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
120x100cm
2022



哑猫不会说
Gato Mudo Não Pode Falar
Mute Cat Can't Talk
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
150x96cm
2021

Luciano Drehmer

巴西



卢西安诺·德雷默 (Luciano Drehmer) (艺名德雷默 Drehmer)，1984年2月23日生于巴西。德雷默是一位擅长从怀旧、梦境、拼接、山寨和流行文化汲取灵感的艺术家。曾在欧洲设计学院学习视觉艺术，2005年获奖学金，毕业后其作品开始逐渐频繁出现于各展览，杂志和社交媒体。2016年在强烈的好奇心和追寻人生深意的驱使下，德雷默开始了亚洲之旅。最终他来到中国，找到了心中理想的家园和探索之地。

从拉美到中国，德雷默已在视觉艺术领域深耕15年 - 他曾与耐克，亚马逊，脸书等知名品牌合作，并与圣保罗美术馆等机构常年保持合作，还曾在欧洲设计学院教授创意过程课程。

德雷默的作品意图展现潜意识中混沌、模糊、游离的思想和视角，将梦境与现实的矛盾化解为一种绝对现实，即超现实，艺术的自发性在超现实中高于一切。

其作品使用迷幻、超现实、饱和的色彩和图像，结合物体和绘画，多结合流行文化，特别是大众耳熟能详的元素，传达潜层的困惑，兴奋，焦虑，荒诞和自然流露。

在艺术界，有人认为，一个艺术家的作品必须有实际意义，包含某种社会批判，对艺术市场表现出矛盾的心理。对此，德雷默想传达这样一种观点，即他的作品不一定要有背后的深意，他更重视给予人们喜欢的：超凡魅力的大众文化。

对艺术和象征物的挪用常被批评讽刺成文化怠惰、小作坊或粗制滥造，但对德雷默而言，这可以是彻底的荒诞、庆祝、笑料或纯粹的乐趣。

德雷默的作品是对作者生活的表达，尤其表达了他的强迫症。其作品诞生于艺术家将无形化为有形的追求，体现出强烈的愿望，即用幽默、乐趣和兴奋，抚慰创伤、焦虑、苦痛和腹黑这些从我们受损的情感缝隙中溜走的情绪。

德雷默使用迷幻、超现实、饱和的色彩和图像，结合物体和绘画，多结合流行文化，特别是大众耳熟能详的元素，传达潜层的困惑，兴奋，焦虑，荒诞和自然流露

对艺术和象征物的挪用常被批评讽刺成文化怠惰、小作坊或粗制滥造，但对德雷默而言，这可以是彻底的荒诞、庆祝、笑料或纯粹的乐趣。

德雷默的作品是对作者生活的表达，尤其表达了他的强迫症。



Luciano Drehmer Brasil

斯塔基德
Starkidd
Starkidd
透镜印刷
Impressão lenticular
Lenticular print
100x100cm
2021

Luciano Drehmer, também conhecido por Drehmer (nascido a 23 de Fevereiro de 1984 no Brasil), é um artista brasileiro fortemente inspirado pela nostalgia, sonhos, apropriação de arte, *shanzai* e cultura pop. Drehmer estudou artes visuais no Instituto Europeu de Design onde ganhou uma bolsa em 2005.

Após completar os estudos, foi gradualmente expondo cada vez mais os seus trabalhos em exposições, revistas e redes sociais pelo mundo fora. Chegou à Ásia em 2016, guiado por uma intensa curiosidade e em busca de sentidos mais profundos. Assim encontrou finalmente o seu lar e local de investigação na China.

Trabalha no circuito das artes visuais há mais de 15 anos, iniciando-se na América Latina e agora sediado na China – criando colaborações com marcas como a Nike, Amazon e Facebook, e cooperando com instituições como o Museu de Arte de São Paulo durante muitos anos, para além de ser professor de processos criativos na Universidade IED – Instituto Europeu de Design.

O seu trabalho tenciona representar pensamentos e visões do subconsciente de forma confusa, pouco clara e desfocada. Esta mensagem resolve a contradição entre sonhos e realidade, assumindo-a como uma realidade absoluta – uma super-realidade – onde a espontaneidade reina acima de tudo.

Utiliza cores, imagens psicadélicas e surrealistas saturadas, objectos e desenhos, frequentemente unindo-as à cultura pop (especialmente aquelas constantemente apropriadas pelas massas), comunicando uma mensagem subjacente de confusão, excitação, ansiedade, absurdo e espontaneidade.

No mundo da arte, advoga-se que para o trabalho do artista ter significado tem que ter um significado tangível, conter algum tipo de crítica social, exprimindo ambivalência perante o mercado da arte. A mensagem que Luciano pretende transmitir é que o seu trabalho não tem propriamente que ter um significado oculto, e que esta é a sua forma de dar às pessoas o que elas desejam: uma versão do carisma da cultura de massas extravagantemente elevada.

A apropriação da arte e a iconografia podem ser ironicamente criticadas como comodismo cultural, trabalho doméstico ou anomia generalizada. Mas para Luciano isto pode ser o total absurdo, uma celebração, uma piada ou divertimento puro.

As suas obras são uma expressão da sua vida, particularmente das suas neuroses obsessivo-compulsivas. Nascem da sua necessidade de transformar o não tangível em tangível, representando um desejo intenso de usar o humor, divertimento e excitação para mitigar traumas, ansiedade, dor e emoções obscuras que muitas vezes escapam entre as frestas criadas nos nossos escudos emocionais danificados. As suas obras são uma expressão da sua vida, particularmente das suas neuroses obsessivo-compulsivas.

Luciano utiliza cores, imagens psicadélicas e surrealistas saturadas, objectos e desenhos, frequentemente unindo-os à cultura pop (especialmente aquelas constantemente apropriados pelas massas), comunicando uma mensagem subjacente de confusão, excitação, ansiedade, absurdo e espontaneidade.

A apropriação da arte e a iconografia podem ser ironicamente criticadas como comodismo cultural, trabalho doméstico ou anomia generalizada. Mas para Luciano isto pode ser o total absurdo, uma celebração, uma piada ou divertimento puro.

As suas obras são uma expressão da sua vida, particularmente das suas neuroses obsessivo-compulsivas.



永恒的节奏
 Timelesspace
 Timelesspace
 带背光微喷
 Giclée com montagem de luz de fundo
 Giclée with backlight mounting
 70x86cm
 2016

Luciano Drehmer

Brazil

Luciano Drehmer, a.k.a. Drehmer (born Feb. 23, 1984, Brazil), is a Brazilian artist deeply inspired by nostalgia, dreams, art appropriation, shanzhai and popular culture. Drehmer studied Visual Arts at European Design Institute, where he received a Scholarship in 2005. After completing his studies, he increasingly displayed his works in exhibitions, magazines, and social media worldwide. Arrived in Asia in 2016 guided by an intense curiosity and in search of deeper meanings. Finally found his home and research place in China.

He has worked in the visual arts circuit for over 15 years starting in Latin America and now in Asia – creating collaborations with brands such as Nike, Amazon, and Facebook and cooperating with institutions like the São Paulo Museum of Art for many years in addition to

being a teacher of creative processes at the IED University.

Luciano Drehmer's work aims to represent the often confused, unclear, and blurry thoughts and visions of the subconscious mind. The message is to resolve the previously contradictory conditions of dreams and reality into an absolute reality, a super-reality – for him there must be spontaneity above everything.

In the art world, there are mottos that advocate that the artist's work must have a tangible meaning, and must contain some social criticism, which must express ambivalence towards the art market. The message Luciano wants to get across is that his work doesn't necessarily have hidden meaning and that's his way of giving people what they really enjoy: a lavishly elevated version of mass culture charisma.

His desire is to make the intangible tangible representing the intense desire to use humour, fun, and excitement to juxtapose feelings of trauma, anxiety, pain, and dark emotions that often end up escaping through cracks created in our damaged emotional shields.

Luciano Drehmer makes use of colorful, overpopulated psychedelic and surrealist images, objects, and drawings and frequently combines them with pop culture icons (especially those who are a constant target of appropriation to the masses), communicating an underlying message of confusion, excitement, anxiety, nonsense, and spontaneity.

Readymades, art appropriation, and popular iconography can be seen as ironic critiques of commodity culture, domestic labor, and generalized deep-pile-carpeted anomie, but for Luciano they can be absolute nonsense, celebration, joke, and fun. The artworks are an expression of his life, and particularly of his obsessive-compulsive neuroses.



渔女
Peixeiras
Fisherwomen
自发的现实主义 - 帆布丙烯酸
Realismo espontâneo - Acrílico sobre tela
Spontaneous realism - Acrylic on canvas
100x100cm
2022



**Leomar
Leontina Ribeiro**
佛得角

利欧玛（列昂蒂娜·里贝罗）是一名土木工程师，也是一位造型艺术家。她生于佛得角萨尔岛的佩德拉卢梅村，在首都普拉亚长大。因自小长期受国内外艺术熏陶，利欧玛自学成才。

利欧玛善于运用鲜明且富有冲击力的色彩，笔触凌厉，个性鲜明。其作品运用整色调的鲜艳色彩，结合丰富的光线，突出富有视觉冲击力的色彩主义和自然现实主义。

沉浸在佛得角岛屿的多重律动中，艺术家大胆选题，从女性（mulher）、海洋（mar）、音乐（música）主题获得灵感，在虚实间展开对话。

利欧玛的这三个“M”在克里奥尔语世界中交织，只有通过艺术才能体现这种文化的多彩与丰富。利欧玛曾参加多个海内外艺术活动和展览，如近期在美国迈阿密海滩举办的巴塞尔艺术展。

利欧玛发起一项名为“给岛屿上色”的社会公益活动，通过向儿童、青年和妇女提供绘画课程，激发其创造力、抗击社会排斥。为此，Leomar被联合国人类住区规划署任命为城市大使。该项目与非政府组织、市政厅、学校及小区联合开展，旨在提高这一社会人群的自信、发掘新的人才，同时通过艺术创造家庭收入。

目前，利欧玛为推广佛得角，发起“会说话的颜色”项目，该项目以艺术为媒，在公共空间或私人属地的固定或可移动设施上进行艺术创作，描绘佛得角最宝贵的财富，即3个M：女性、海洋和音乐。

佛得角巴图克舞（Batuku）是利欧玛的灵感之源，该舞蹈由女性表演，是佛得角最悠久的历史表现形式之一。

巴图克可追溯至佛得角的贩奴殖民时期，是女性奴隶相互交流的一种舞蹈。佛得角独立后，巴图克成为佛得角文化最重要的象征之一，常在各种舞台展示。巴图克凝结了音乐与舞蹈最纯粹、感性、美丽的精华。利欧玛希望通过艺术视角和手中画笔，用火热的色彩、结合光影和动作，向观众传递该舞蹈的激情，使其如身临其境，与之共舞。

巴图克是一种生活方式。

利欧玛的作品《与海龟共舞》描绘的是佛得角圣文森特岛静谧的圣佩得罗海滩，展示在水中与海龟共舞的奇妙体验。该作品展现了佛得角的海域之美，同时呼吁保护濒危物种和海洋生态的重要性。

另一件作品《渔女》则是利欧玛对女性的致敬，她们日复一日辛勤劳作，只为养家糊口。该作品的色彩搭配表现了出海捕鱼、在市场卖鱼的佛得角女性的美丽、态度和力量。



自发的现实主义
Batuku e nos Alma
Batuku e nos Alma
帆布丙烯酸
Realismo espontâneo - Acrílico sobre tela
Spontaneous realism - Acrylic on canvas
120x100cm
2022

**Leomar
Leontina Ribeiro**
Cabo Verde

Leomar (Leontina Ribeiro) é engenheira civil de profissão e artista plástica, nascida em Pedra de Lume, Ilha do Sal, mas residente, desde tenra idade, na Cidade da Praia, Cabo Verde.

Estamos perante uma artista autodidata, fruto do seu contacto permanente com o mundo da arte, tanto nas ilhas, como internacionalmente.

Leomar é considerada uma artista de cores fortes e explosivas, dona de pinceladas e espatuladas rápidas, que lhe conferem um estilo muito peculiar. Na sua arte sobressai o realismo espontâneo, resultante de uma conjugação de cores vibrantes sem meios tons, com ingredientes como luz abundante, movimento e um colorismo impactante.

Mergulhada na multiplicidade vibrante das ilhas de Cabo Verde, ousou escolher os temas Mulher, Mar e Música

como fontes de inspiração e diálogos cruzados entre o real e o imaginário. São os três M's da Leomar que juntos sintetizam o mundo Kriolo, cuja riqueza só a arte pode alcançar.

Leomar já participou em várias exposições, em nomeados eventos nacionais e internacionais, como o recente certame internacional de artes plásticas intitulado *Art Basel Miami* – Feira de arte realizada em South Beach – Miami, nos EUA.

Por conta do seu projecto social, denominado “*Colorir as Ilhas*”, cuja missão é incentivar a criatividade e combater a exclusão social, através da educação artística de crianças, jovens e mulheres na área da pintura, a

artista plástica Leomar foi reconhecida como Embaixadora Urbana pela ONU Habitat. Esse projecto concretizado em parceria com ONGs, Câmaras Municipais, escolas e comunidades, visa elevar a auto-estima deste grupo social e proporciona o aparecimento de novos talentos, para além de gerar rendimento familiar através da arte.

Atualmente, para promover e divulgar Cabo Verde, através da arte, Leomar criou o projecto “*Cores Que Falam*”, que consiste em pintar as maiores riquezas de Cabo Verde: Mulher, Mar e Música em diversos suportes e expostos em espaços nobres, públicos ou privados, fixos e móveis.

Batuku é uma das suas fontes de inspiração por representar uma das expressões culturais mais antigas de Cabo Verde executada por mulheres.

O *Batuku* veio de Cabo Verde com a escravatura e era uma das formas de comunicar utilizada pelas escravas, que depois com o estado de Cabo Verde livre e independente passou a ocupar os mais diversos palcos e representa actualmente uma das maiores identidades culturais caboverdeanas .E porque o *Batuku* é a essência mais genuína, sensual e bela da dança e da música, quis através do seu olhar artístico e do seu pincel, explorar em cores quentes, com luz e movimento, para transmitir ao público a emoção e sentimento que este movimento artístico caboverdeano provoca, e que nos permite vivenciar e fazer parte de momentos nunca antes vividos.

O *Batuku* é um modo de vida.

Pintar a recôndita praia de S.Pedro em S.Vicente, em *Dançar com as Tartarugas* é, para a artista, mostrar e divulgar uma experiência única , onde é possível dançar e nadar ao lado das tartarugas. Este trabalho mostra a beleza dos mares de Cabo Verde e a necessidade de preservação desta espécie em vias de extinção, tal como a necessidade de proteger o ecossistema marinho.

Com a obra *Peixeiras*, Leomar tenciona homenagear estas mulheres, peixeiras, empreendedoras e lutadoras, que lutam de sol a sol para sustentarem a família. O colorismo deste trabalho transmite a beleza, a atitude e a força da mulher caboverdeana na pesca artesanal e na venda e distribuição do peixe no mercado nacional caboverdeano.



Leomar
Leontina Ribeiro
Cape Verde

与龟共舞
Dançar com as tartarugas
Dancing with turtles
帆布液体丙烯酸
Tinta acrílica líquida sobre tela
Liquid acrylic on canvas
120x100cm
2022

Born in Pedra de Lume, Ilha do Sal, but residing since childhood in Cidade da Praia, Cape Verde, Leomar (Leontina Ribeiro) is a civil engineer and a visual artist. She is a self-taught artist, stemming from her permanent contact with the art world, as much in the Islands as internationally.

She is considered a bright and explosive colors artist, master of fast spatula movements and strokes, which concede her a very peculiar style. A spontaneous realism protrudes in her art, the result of a combination of vibrant colors without mid-tones, mixing abundant light, movement, and an impacting colorism as her main ingredients.

She dares to venture into subjects such as Women, Sea, and Music as inspiration sources, ensuring a crossed dialogue between reality and the imaginary.

These three pillars are bound together to symbolize the essence of Kriolo culture, which only art can reach.

She has participated in various exhibitions, nationally and internationally, namely the recent Art Basel Miami – Art Fair in South Beach, Miami, EUA.

Her Social project called “Coloring the Islands,” whose purpose is to cultivate creativity and fight social stigma through the education

of young children, teenagers, and women in the arts, earned her the ONU Habitat title of Urban Ambassador – this was led by a partnership with NGOs, local county offices, schools, and communities.

Nowadays, since March 2020, and to continue divulging her country through art, Leomar created the project “Colors That Speak,” which consists in painting Women, Sea and Music in main local monuments and various other formats which are exhibited in noble, public or private, steady or moving sites.

In the first exhibited work, the artist conveys Batuku as one of her sources of inspiration because it represents one of the oldest Cape Verdean cultural manifestations by women.

Batuku (a Cape Verdean musical expression) arrived in Cape Verde with slavery and was one of the means of communication between enslaved people. Later with the Independent Cape Verdean state, it became one of the main cultural identities of the country. Because Batuku is the most genuine, sensual, and beautiful essence of dance and music, Leomar wished to explore women with colors through her artistic point of view and brush.

Batuku is, in fact, a way of life.

In her second work, she paints the hidden beach of S. Pedro (in the S. Vicente Island) in “Dancing with turtles,” representing a unique experience where it is possible to dance and swim alongside turtles. This work shows the beauty of the Cape Verdean seas and the need to preserve this species from extinction and protect this ecosystem.

In *Fisherwomen*, the artist aims to pay tribute to these women, hardworking entrepreneur women that fight day after day to sustain their families. The color scheme of this work evokes beauty, the attitude, and the strength of the women of Cape Verde in artisanal fishing and the distribution of fish in the Cape Verdean national market.

Lemos Djata

几内亚比绍

莱姆斯·德加塔 (Lemos Djata) 是非洲当代自学成才的知名艺术家，语言和翻译专业硕士。他自幼走上艺术之路，热衷超现实主义，是艺术界的一颗新星，曾在法国、葡萄牙、西班牙、比利时和英国等多国举办展览，现居英国。

其部分作品收藏于巴塞罗那的航海博物馆和巴伊亚当代艺术博物馆。曾多次获国际奖项，如2005年和2014年两度荣获几内亚比绍最佳画家奖，2019年在西班牙获得国际知名度奖；2018年摘得伦敦Artsdepot艺术廊年度公开展竞赛桂冠；2018年于法国巴黎卢浮宫卡鲁塞尔厅荣获金奖。德加塔亦担任数个协会、画廊和博物馆代表，其中任几内亚视觉艺术家协会—BISSAU@RT主席一职已四年，被誉为展示人类精神底蕴的灵魂艺术家。

Mata Binta
Mata Binta
Mata Binta
油画
Óleo sobre tela
Oil on canvas
80,5x60,5cm
2022

本次展出的是德加塔的最新作品，突出了极简艺术风格与高超绘画技艺。作品构想来自艺术家离开伦敦回到家乡，对家庭的理解和深情。作者使用油彩描绘水流象征自由，并使用特殊技法，令明暗更加和谐，涓流更富生动。





Lemos Djata

Guiné-Bissau

Lemos Djata, pós-graduado em Línguas e Traduções, é dos grandes pintores autodidatas africanos contemporâneos. Muito jovem, começou a sua actividade artística. A paixão pela técnica hiper-realista fez com que se tornasse num novo fenómeno no mundo da arte. Já realizou exposições individuais e coletivas em vários países inclusive França, Portugal, Espanha, Bélgica e Inglaterra onde viveu e trabalhou. O artista tem obra no acervo do museu Marítimo de Barcelona e do museu MAC de Bahia.

O artista ganhou vários prémios internacionais dos quais se destacam: em 2005 e 2014, galardoado o melhor pintor guineense; 2019, premiado com um reconhecimento internacional em Espanha 2019; 2018, vencedor do prémio ARTSDEPOT Open, uma galeria em Londres; e 2018, distinguido com uma medalha de ouro no Carroussel du Louvre. É representado por associações, galerias e museus. Presidiu a Associação de Artistas Plásticos Guineenses - BISSAU@RTE durante 4 anos. É também conhecido como artista de alma por representar a profundidade do espírito humano.

Djebu Sinho
Djebu Sinho
Djebu Sinho
油彩画
Óleo sobre tela
Oil on canvas
80,5x70cm
2022

As obras escolhidas para apresentar nesta exposição são as mais recentes do artista e aportam a pura simplicidade e a mestria do mesmo. Elas foram concebidas num momento de compreensão e valorização da família, aquando do regresso do artista de Londres para o seu país de origem (Guiné-Bissau). O afeto muito profundo pela família faz com que Lemos busque a água para simbolizar a liberdade, por intermédio de óleo, dando especial trato ao panejamento, um claro-escuro mais harmonizado e uma água muito viva.



Lemos Djata

Guinea-Bissau

Lemos Djata, a postgraduate in Language and Translation, is one of our time's most notable self-taught African artists, having initiated his artistic journey at a very young age.

His passion for hyperrealism made him a phenomenon in the art world.

He has exhibited his works individually and collectively in numerous countries, such as France, Portugal, Spain, Belgium, and England, where he has worked and lived.

His work is part of the Barcelona Maritime Museum and Bahia MAC's collections.

He has won numerous international prizes, namely: Best Guineense Painter (in 2005 and 2014); international recognition prize in Spain in 2019; winner of the ARTSDEPOT Open Prize in 2018, in London; distinguished with a gold medal at the Carroussel du Louvre.

For the last four years, he has also presided over Guinea's Visual Artists' Association – BISSAU@RTE.

He is perceived as a soulful artist, as his work represents the depth of the human spirit.

自由之水的平静
Paz Na Água da Liberdade
Peace in Freedom's Water
油画
Óleo sobre tela
Oil on canvas
70,5x50,5cm
2022

The artworks chosen to represent Djata in this exhibition are his most recent ones, transporting his pure simplicity and mastery within them.

They were conceived at a moment of deep comprehension and appreciation for family when he was leaving London and returning to his home country.

The most profound affection for family leads him to use water as a symbol of freedom. Oil is his mediator, prioritizing a harmony between light and dark and very vivid water.



廖文畅

Lio Man Cheong

中国澳门

澳门美术协会副会长、澳门
美术家协会监事、中国美术家
协会会员。

生于中国珠海，幼年迁居澳门，
学习、生活至今。

从事影院艺术及广告工作逾
二十载。

后作为广告设计师，受澳门
邮电局邀请设计数款澳门邮票。

七十年代加入澳门美术协会，
至今为该会永久会员。
作品每年参与文化局、市政署、
澳门美术协会等各联展。

个人画展

- 1998 「廖文畅作品展」
- 1999 「廖文畅水彩漫游」
- 2005 「廖文畅水彩漫游葡萄牙」
- 2009 「廖文畅油画展」
- 2010 「畅想亚婆井个人水彩画展」
- 2012 「神与物游－廖文畅作品展」
- 2013 「浮生若梦 为欢几何－廖文畅油画作品展」
- 2016 「润物无声－廖文畅作品展」
- 2017 「闲情畅意－廖文畅水彩作品展」
- 2018 「澳门炮竹行业－廖文畅新作展」
- 2019 「廖文畅人物画展」
- 2021 「畅游－廖文畅作品展」



舊城邊走
Caminhada na Cidade Velha
Walk in the Old Town
壓克力
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
100 x 100 cm
2021

《老码头》——一座废弃的码头，白鹭在此歇脚，望向内港两岸。
《旧城小路》——巷子里的老宅，留下岁月的痕迹，日出日落，云卷云舒。
《老者与猫》——数十年光景，在小丘和教堂旁的平静中相伴，悠然自得。





Lio Man Cheong

Macau, China

老人與貓
O Velho e o Gato
The Old Man and the cat
壓克力
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
100x100 cm
2021

Vice-presidente, director e membro da Sociedade Artística de Macau.

Nasceu em Zhuhai, mas mudou-se para Macau numa idade precoce, tendo aí vivido e estudado desde então.

Passou mais de 20 anos a trabalhar em publicidade e arte cinematográfica desde a sua juventude.

Mais tarde, trabalhou como designer de publicidade, e os Correios e Telecomunicações de Macau convidaram-no a participar na criação dos selos postais de Macau.

Nos anos 70, tornou-se membro da Sociedade Artística de Macau, e tem sido um membro permanente desde então. As suas obras de arte são incluídas nas exposições anuais realizadas pelo Instituto Cultural, IAM e Sociedade Artística de Macau, assim como noutras exposições colectivas.

Exposições individuais

- 1998 Exposição de Pintura de Lio Man Cheong
- 1999 Exposição de Aguarela de Lio Man Cheong's
- 2005 Viagem de Lio Man Cheong's - Aguarelas em Portugal
- 2009 Exposição de Pinturas a Óleo de Lio Man Cheong
- 2010 Imagens da Praça Lilau - Exposição Lio Man Cheong , Aguarela
- 2012 Espírito e Substância - Exposição de Obras de Arte de Lio Man Cheong
- 2013 Ilusão de Vida - Pintura a óleo de Lio Man Cheong
- 2016 O educador silencioso - Pintura de Lio Man Cheong
- 2017 Repousante lazer - Aguarelas de Lio Man Cheong
- 2018 Macau's Firecracker Industry - New Works by Lio Man Cheong
- 2019 Exposição de retratos de Lio Man Cheong
- 2021 Exposição de obras de Lio Man Cheong - A Walk in the World of Art

Cais Antigo - Um cais abandonado, uma área de repouso que as garças muitas vezes sobrevoam, vendo o panorama dos dois lados do porto interior.

Caminhada na Cidade Velha - Os prédios antigos nos becos e ruas guardavam a memória dos anos, enquanto o sol nasce e se põe repetidamente.

O Velho e o Gato - Há décadas que vivem à vontade no meio da paz das colinas e da igreja.

Lio Man Cheong

Macao, China

Vice Chairman of the Macau Artist Society, Supervisor of the Macau Artist Society, Member of the Macau Artist Society, He was born in Zhuhai but moved to Macao at an early age and has lived and studied there ever since. He has spent more than 20 years working in advertising and cinema art since he was young.

Later, he worked as an advertisement designer, and the Macao Post and Telecommunications Bureau invited him to take part in the creation of Macao postage stamps.

In the 1970s, he became a member of the Macao Artist Society, and he has been an ongoing member ever since. His artworks are included in the exhibitions every year put on by the Cultural Affairs Bureau, IAM and Macao Artist Society, as well as other joint exhibitions.

Solo Exhibitions:

- 1998 - Lio Man Cheong's Painting Exhibition
- 1999 - Lio Man Cheong's Watercolour Journey Exhibition
- 2005 - Lio Man Cheong's Watercolour Journey in Portugal
- 2009 - Lio Man Cheong's Oil Paintings Exhibition
- 2010 - Images of Lilau Square – Lio Man Cheong Watercolour Exhibition
- 2012 - Spirit and Substance – Artworks Exhibition of Lio Man Cheong
- 2013 - Illusion of Life- Oil Painting by Lio Man Cheong
- 2016 - The silent nurturer: Painting of Lio Man Cheong
- 2017 - Restful Leisure – Watercolours by Lio Man Cheong
- 2018 - Macau's Firecracker Industry – New Works by Lio Man Cheong
- 2019 - Lio Man Cheong's Figure Paintings Exhibition
- 2021 - Exhibition of works by Lio Man Cheong - A Walk in the World of Art

Old Pier - An abandoned pier, a resting area where egrets often soar above, looked on the panorama of the inner harbor on both sides.

Walk in the Old Town - The old buildings in the alleys and streets held the memory of the years, while the sun rises and set repeatedly.

The Old Man and the Cat - For decades, they have been living amid the peace of the hills and the church at ease.

舊碼頭
Cais Antigo
Old Pier
壓克力
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
100x100 cm
2021





Walter Zandamela 莫桑比克

我的后花园
Meus Quintais
My Backyards
画布印刷
Impressão sobre tela
Print on canvas
85x80cm
2021



赞达梅拉 (Walter Zand) 生于莫桑比克首都马普托，在查曼库洛 (Chamanculo) 小巷间的西帕马宁 (Xipamanine) 小区长大，是一位造型艺术家、设计师，亦从事音乐创作。

现任莫桑比克艺术与文化高等学院 (ISARC) 艺术学校、文化研究与管理学校设计材料及制作流程、跨学科工作坊等多门课程的讲师，曾在蒙华纳任教师培训学院任教。赞达是马普托师范大学工程高等技术学院 (ESTEC) 科技与工程系 (FET) 设计和多媒体专业硕士。毕业于莫桑比克艺术与文化高等学院 (ISARC) 装置设计专业，曾参加莫桑视觉艺术学校的陶瓷与技艺专业课程。

他毕业于莫桑比克艺术与文化高等学院 (ISARC) 装置设计专业，曾参加国家视觉艺术学校的陶瓷技艺专业课程。

1997年以来，赞达在艺术界和各大赛事中斩获多个奖项，知名度不断上升，如2004年莫桑绘画大赛，参加和举办联展与个展（至今已四个展览）等。2020年迪拜世博会获选SWATCH手表定制表盘设计师。

赞达是莫桑比克艺术中心协会、南非视觉艺术协会 (VANSA) 和国际艺术教育协会 (InSEA) 的成员，近年来致力于研究数字艺术、拼贴画和数字艺术 (NFT)。

赞达梅拉用抒情、抽象和具象的笔触，将生活的经历和情绪几近真实地还原出来。

创作前，赞达会将自己置身于作品情境中，直觉一直是其创作源泉，他无需事先构思，作品仿若浑然天成。

在其充满想象力的作品中，他以碳绘为基础，融合多种技法，如使用棕褐色碳笔混合颜料作画。

本次展出的系列作品中，人与自然是赞达的主要灵感之源。自然之景的光影嬉戏，人们若即若离的互动，都令他无比着迷。

Walter Zandamela

Moçambique

Walter ZAND nasceu em Maputo e cresceu no Bairro do Xipamanine entre os becos do Chamanculo. É artista plástico, designer e por vezes exerce a música.

É docente das cadeiras de Materiais e Processo de Produção para Design e Oficinas Multidisciplinares na Faculdade de Artes e na Faculdade de Estudos e Gestão Cultural, no ISArC, Instituto Superior de Artes e Cultura; foi docente no IFP da Munhuana, mestrando em Design e Multimídia na Universidade Pedagógica De Maputo, Faculdade de Engenharias e Tecnologias – FET, Escola Superior Técnica (ESTEC).

Licenciou-se pelo Instituto Superior de Artes e Cultura em design de produto e formou-se pela Escola Nacional de Artes Visuais onde fez o curso de Cerâmica e Tecnologias.

Desde 1997 tem vindo a ser reconhecido e galardoado em diferentes meios e competições, nomeadamente em: competições de desenho (2004); participações em exposições colectivas e individuais (quatro até hoje); foi seleccionado para customizar pinturas em relógios da SWATCH (Dubai Expo 2020), e muito mais.

É membro da associação Núcleo de Arte, Moçambique, Visual Arts Network of South Africa (VANSA) e da InSEA: International Society for Education through Art, e nos últimos tempos tem dedicado o seu tempo à investigação sobre arte digital, colagem e NFTs.



Jombo
Jombo
Jombo
画布印刷
Impressão sobre tela
Print on canvas
70x120cm
2021



Nos seus desenhos líricos, abstratos e figurativos, Walter Zand traduz quase à letra as suas vivências e inquietações sobre o quotidiano.

Durante o processo de trabalho Walter Zand impõem-se como se já ali estivesse antes de começar a desenhar. A sua maneira de trabalhar é sempre intuitiva, sem ideia ou plano prévio. É por isso que parece que o trabalho nasce das mãos por si só.

Nas suas criações imagéticas de desenho o artista trabalha com uma vasta escala de técnicas mistas tendo como base fundamental a linha a carvão. Os materiais com que se exprime são o carvão sépia, misturado, por exemplo, com corante sobre papel.

Na série apresentada não se esquece das suas fontes de inspiração mais importantes que são as pessoas e a natureza. A paisagem fascina-o com o jogo de luz e escuridão e as pessoas pelo jogo entre repulsa e atracção.

Walter Zandamela

Mozambique

Born in Maputo and raised in Xipamanine amongst the Chamanculo alleys, Walter Zand is a visual artist, designer, and sometimes a musician.

He teaches construction materials, design production, and other multidisciplinary workshops at the Arts Faculty and the Cultural Management Studies Faculty – of the ISArC (Instituto Superior de Artes e Cultura). In addition, he taught at the Munhauana's IFP (Instituto de Formação

de Professores), getting his master's in Design and Multimedia at the Pedagogic University of Maputo. He also earned a degree in product design at the Arts and Culture Higher Institute (ISArC), and attended the National Visual Arts School, enrolling in ceramics and technology.

Since 1997, he has been awarded and recognized in various fields as well as competitions, namely: drawing awards (2004),

participation in collective and solo exhibitions (four until now), selection to customize the paintings of SWATCH watches (2020 Dubai Expo), and many more.

He is a member of the Arts Center in Mozambique, the Visual Arts Network of South Africa, and the International Society for Education Through Art (InSEA).

His latest work focuses on research about digital art, collage, and NFTs.

In his lyrical and figurative drawings, Walter Zand crudely exposes his life experience and worries about day-to-day life.

His work process is intuitive; there is no previous idea or planning. The work rises on its own from his hands.

In his imagetic drawing creations, Walter Zand works with a vast scale of mixed techniques maintaining carbon drawing as the main core.

His expression materials are sepia carbon mixed with, for example, dye on paper.

In this series, Walter Zand never forgets his most important sources of inspiration: people and nature. Landscapes fascinate him with their games of light and darkness and people with their games of attraction and disgust.



梦见奔巴岛
Sonhar Pemba
Dream About Pemba
画布印刷
Impressão sobre tela
Print on canvas
80x80cm
2021



Maria Leal da Costa

葡萄牙

玛利亚·里奥·达科斯塔的作品体现了对美的不懈追寻，作品也赋予她从伤痛中探寻内心的无限和永恒，铺就幸福之路。

达科斯塔生于埃武拉，在里斯本美术学院（ESBAL）修读雕塑专业。她在阿连特茹、马尔旺和亚速尔群岛（皮科岛）均设有个人工作室。

自1994年起，达科斯塔携个人作品在葡萄牙、西班牙、比利时、立陶宛、意大利、中国和美国定期举办个展和联展。

2005年以来，她致力于创作可触艺术雕塑，方便与盲人和残障人士交流，尤以里斯本贝伦塔、佩纳菲耶尔历史城区、马尔旺小镇和阿曼牙古罗马遗址的微缩景观雕塑知名。

达科斯塔的作品目前在里斯本、埃武拉、阿尔特杜尚、波塔莱格雷、马尔旺、维迪堡、尼沙、佩纳菲耶尔、立陶宛等多地展出。

2004年，获西班牙蓬塔翁布里亚第11届伊比利亚雕塑大奖赛第一名。

2007年代表葡萄牙参加在立陶宛举行的维尔诺亚石雕研讨会，并举办巡回艺术展“飞翔”，该展纳入“维尔纽斯—欧洲文化之都”项目。

2011年，《飞翔——玛利亚·里奥·达科斯塔雕塑中的诗与画》一书问世

2015年，作品集《玛利亚·里奥·达科斯塔雕刻作品》由卡米诺出版社出版，介绍了艺术家25年来的工作成果。

2016年，于巴里耶罗庄园（Quinta do Barreiro）启动“阿连特茹雕塑公园—玛利亚·里奥·达科斯塔—马尔旺雕塑公园”项目。

2017年，关于其作品的纪录片“雕刻的姿态”上映，达科斯塔获马尔旺市政厅颁发的荣誉奖章。

达科斯塔的作品在葡萄牙国内外被多个公共机构和私人收藏。

“达科斯塔此次带来的作品向我们展示了葡萄牙与海洋的悠久渊源。

数百年前，英勇无畏的航海者在茫茫大海中探索，开辟了新航路，拉近了不同文化，铸就了全球化的伟大序章。

而与此同时，海洋的广袤与深邃也被寄托了丰富的诗意和精神，在卡蒙斯、庇山耶、佩索阿及索菲娅·安德雷森的诗句中共鸣，以多变的风格承载了葡萄牙人的集体夙愿。

达科斯塔使用帆船、海洋、环形世界等大众熟知元素，让我们从“陆止于此，海始于斯”的葡萄牙开启海上探险，拥抱四海，深深沉浸在令人震撼的广袤世界。”

——卡洛斯·巴普蒂斯塔（Carlos Baptista）评

我的后花园
Páginas de um livro - Esfera Armilar
Pages of a book - Armillary sphere
氧化镀锌钢及来自葡萄牙埃什特雷莫什的大理石
Aço oxidado e galvanizado e mármore de Estremoz
Oxidized and galvanized steel, marble from Estremoz
44x57x18cm
2022

Maria Leal
da Costa
Portugal



O trabalho de Maria Leal da Costa é uma procura constante de beleza, uma ferida que a empurra para a busca do infinito e eterno que está dentro dela, percorrendo um caminho de felicidade.

Nasceu em Évora, 1964.
Estudou escultura na ESBAL – Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa.

Tem atelier no Alentejo, em Marvão e nos Açores (na Ilha do Pico).

Expõe regularmente os seus trabalhos desde 1994, em exposições individuais e colectivas, em Portugal, Espanha, Bélgica, Lituânia, Itália, China e Estados Unidos.

Desde 2005 realiza esculturas tácteis, com acessibilidade comunicativa para cegos e pessoas com mobilidade reduzida, destacando-se a Torre de Belém em Lisboa, o centro histórico de Penafiel, a vila de Marvão e a cidade romana de Ammaia.

A sua obra pública está presente em Lisboa, Évora, Alter do Chão, Portalegre, Marvão, Castelo de Vide, Nisa, Penafiel, Lituânia.

Em 2004 recebe o 1º Lugar no XI Premio Ibérico de Escultura Cidade de Punta Umbría, Espanha.

Representa Portugal no Stone Sculpture Symposium Vilnoja 2007, na Lituânia e integrou o

programa de “Vilnius Capital Europeia da Cultura” com a exposição individual itinerante “Voar”.

Em 2011 foi publicado o livro “VOAR, poems and pictures resting on the sculptures of Maria Leal da Costa”.

Em 2015 foi publicado o livro “Maria Leal da Costa – Escultura”, sobre 25 anos do seu trabalho, pela editora Caminho.

Em 2016 iniciou o projecto “Alentejo Sculpture Park - Parque de Esculturas de Marvão”, na Quinta do Barrieiro, o qual está em permanente evolução.

Em 2017 foi realizado o documentário sobre a sua obra “O Gesto Escultórico” e recebeu a Medalha de Mérito Municipal de Marvão.

Encontra-se representada em colecções públicas e privadas em Portugal e no estrangeiro.

船 4
Barco 4
Boat 4
氧化镀锌钢及来自葡萄牙埃什特雷莫什的大理石
Aço oxidado e galvanizado e mármore de Estremoz
Oxidized and galvanized steel, marble from Estremoz
72x57x18cm
2022

As obras trazidas a esta exposição pela escultora Maria Leal da Costa remetem-nos para a relação de longa data de Portugal com o mar.

O mar enquanto espaço geográfico que, *in illo tempore*, intrépidos navegadores trataram de desbravar, abrindo rotas de navegação, avizinhandos culturas e impulsionando um primeiro grande movimento de globalização.

Mas também, em paralelo, o mar como entidade poética e espiritual, que ressoa nos versos de Camões ou de Pessanha, de Pessoa ou de Sophia, impregnando na sua diversificada simbologia o imaginário colectivo português.

Na proposta que a artista nos apresenta, convocam-se elementos reconhecíveis desse imaginário - as caravelas, os oceanos, o orbe terrestre -, indelíveis da aventura marítima que um dia nos impeliu além deste lugar "onde a terra se acaba e o mar começa", num ensejo de abraçar o imenso e lograr o mergulho emocional numa universalidade palpitante. – Carlos Baptista.



门
Portas
Doors
混合了氧化钢及来自葡萄牙埃什特雷莫什的大理石
Técnica mista, aço oxidado e mármore de Estremoz
Mixed technique, oxidized steel, marble from Estremoz
200x160x12cm
2022

Maria Leal da Costa

Portugal

Maria Leal da Costa's work is a constant search for beauty, a wound that pushes her to search for the infinite and eternal that lies inside her while taking the path of happiness.

She was born in Évora, Portugal, in 1964. She studied sculpture at ESBAL – Lisbon University's Fine Arts Faculty.

She owns a studio in Marvão, Alentejo, and another in Pico Island, Azores.

Her works have been regularly exhibited, since 1994, in a solo and collective context – in Portugal, Spain, Belgium, Lithuania, Italy, China, and the USA.

Since 2005 she has produced tactile sculptures, with communicative accessibility to the blind and physically impaired – with particular emphasis on Torre de Belém/ Belém Tower, in Lisbon, the historic center of Penafiel, Marvão's village, and the roman city of Ammaia.

Her public work is present in Lisbon, Évora, Alter do Chão, Portalegre, Marvão, Castelo de Vide, Nisa, Penafiel and Lithuania. In 2004 she was awarded the 1st prize at the XI Iberian Prize for Sculpture of Punta Umbria City, Spain.

In 2007 she represented Portugal at the Stone Sculpture Symposium Vilnoja, in Lithuania, and she integrated the "Vilnius European Capital of Culture" program with her solo traveling exhibition Voar/ To Fly.

In 2011 the book "VOAR, poems and pictures resting on the sculptures of Maria Leal da Costa" was published, and in 2015 the book "Maria Leal da Costa – Escultura/ Maria Leal da Costa – Sculpture" was published by the Caminho publishing house.

In 2016 she initiated the project "Alentejo Sculpture Park – Parque das Esculturas de Marvão/ Sculpture Park of Marvão" in Quinta do Barreiro, which is constantly growing.

In 2017 a documentary about her work was produced called "O Gesto Escultórico/ The Sculptural Gesture" and was prized a Merit Medal by the Marvão Municipality.

She is represented in public and private collections in Portugal and abroad.

"The works brought by the sculptress to this exhibition reflect the long-term relationship between Portugal and the Sea. The sea is like a geographic place seafarers have discovered, opening sailing routes, bringing cultures closer together, and propelling the first big move on globalization.

Alongside this thought, the sea is depicted as a poetic and spiritual entity that resonates with Camões' or Pessanha's verses, or even those of Pessoa and Sophia, steeped in its diverse symbolism and the collective Portuguese imaginary.

The proposal brought by the artist convenes these elements from this imaginary – the caravels, the oceans, the landscapes – impossible to dissociate from the sea adventures that once impelled the Portuguese from the place "where the land ends, and the sea begins." - text by Carlos Baptista.



**Olavo
Amado**
圣多美和普林西比

阿玛多1975年5月生于圣多美，并在此生活工作。

他的作品聚焦当代乌托邦风格的各阶段艺术，作品曾在巴黎（2007）、阿姆斯特丹（2011）、纽约（2015）和里斯本（2017）展出。

其创作灵感常源自日常生活，运用交错的线条、形状和颜色，以批判和建设的视角，进行过去与当下的持续对话，为观众开启一场万花筒般的无限时间之旅。

本次展出的作品将目光投向圣普女性的日常生活，该系列名为“坦然自若的女性”，是先给圣普女性的赞歌。作品中，她们中有街头摊贩，有旧时期可可和咖啡种植园工人。她们艰苦朴素地劳作，直面人生无数挑战，是作者心目中真正的女英雄。

逃离
A Fuga
The Escape
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
90x110cm
2018



Olavo Amado

São Tomé e Príncipe

Olavo Amado (Maio 1979) nasceu em São Tomé, onde vive e trabalha.

Envolve-se na representação de várias fases da utopia contemporânea, resultando nas residências artísticas em que participou em Paris (2007), Amesterdão (2011), Nova Iorque (2015) e Lisboa (2017).

Inspira-se nas cenas do quotidiano e, através de linhas, formas e cores que se cruzam, encontra razões para a criação de um diálogo contínuo entre o passado e o presente numa perspectiva crítica e construtiva, convidando o observador a viajar num tempo infinito dessas múltiplas fragmentações.



最后的
O Último
The Last One
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
100x110cm
2019

Os trabalhos aqui representados são uma abordagem ao quotidiano das mulheres de São Tomé e Príncipe, que se inserem num conjunto de trabalhos seus, que denomina “Mulheres do Leve-Leve”.

“As Mulheres do Leve-Leve” são um tributo às mulheres de São Tomé e Príncipe, que em grande maioria são *palaiés* (vendedoras informais), mas também são mulheres que nas antigas roças de cacau e café trabalham arduamente com força e determinação para ultrapassar os mil e um obstáculos pelos quais são postas à prova.

Por estas razão considera-as verdadeiras heroínas, assim as representando.

Olavo Amado

São Tomé e Príncipe

Olavo Amado, born in May 1979 in São Tomé, where he works and lives, is a visual artist who engages in various stages of contemporary utopia, which have resulted in artistic residencies – in Paris (2007), Amsterdam (2011), New York (2015) and Lisbon (2017).

He finds inspiration in day-to-day life through lines, shapes, and colors that intertwine, encountering reasons for creating a continuous dialogue between past and present from a critical and constructive perspective, inviting the observer to travel in an infinite time span of those multiple fragments.

交集 (聚点)
Ponto de Encontro
Meeting Point
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on canvas
100x100cm
2020



The works here presented are an approach to São Tomé and Príncipe women's daily life, belonging to a collection the artist calls Women from Leve-Leve.

Women from Leve-Leve is a tribute to São Tomé and Príncipe women that are mainly *palaiés* (street vendors) but also work in ancient cocoa and coffee plantations, who work hard and are determined to overcome their various obstacles in life.

For this reason, the artist considers them real-life heroes and portrays them as such.



Jafet Potenzo Lopes 东帝汶

制盐的传统
Tradição da produção de sal
Tradition of salt production
照片帆布画
Impressão fotográfica sobre tela
Photo print on canvas
66x100cm
2018

扎菲特·波坦佐·洛佩斯来自东帝汶最东部一个名为 Com 的村庄，是一位野生动物保护者和自然摄影师。2019 年本科毕业于位于首都帝力的东帝汶大学动物科学专业，聚焦野生动物保护。2015 年至今，其主要工作是了解当地鸟类栖息地基本

状况，分布及利用。期间，他了解到关于东帝汶大自然的资料甚少，于是也将研究扩展到其他野生动物，记录了上百种昆虫、职务、爬行动物、两栖动物等。他记录了东帝汶路上和岛屿的多种蜻蜓，促成国际合作，与来自德国及澳大利亚的同事共同发表文章。



波坦佐的工作重心是陆地和海洋野生动物。他自幼在海边长大，一直热心海洋动物保护，2015年首次参与海龟保护工作。他希望凭借自己的能力和经验，回馈这片独一无二的土地，为保护地球贡献一份力量。他参与了多部在东帝汶摄制的电影，如关注塑料污染、海洋废弃物问题。最近他还在奈非的电影 *Stateless* 出镜。

他为全国各地的高中生、大学生和当地社区组织开展野生动物和自然保护行动，经验丰富。

扎菲特的摄影作品让我们走进一个长期以来隐秘而不为人知的世界，这部分源自东帝汶多民族复杂的语言和口口相传的传统习俗。在展现东帝汶独特人文和自然美景的同时，他的作品进一步丰富了全球保存下来的人文和艺术宝库。

他摄影作品展现了东帝汶乃至世界的文化和动植物的美和多样性，这些作品不仅是历史记录，更激发了人们的重视和保护。

展出的这些照片，通过视觉叙述和故事的形式，记录了为保护东帝汶文化，人民和自然作出的努力。

作品表现了从古至今，人类的文化生活和人类与文化遗产的精神之基——自然母亲的连接，描绘了人类之爱、激情、希望和耐心。

本次展出的三幅作品展现了东帝汶陆地和海洋令人惊叹的生物多样性。采集蜂蜜、手工制盐和古法捕捞，这些都体现了世代相传的智慧。作品以文化视角看待自然、土地、海洋，以及东帝汶，这个地球上最富饶的土地之一，在文化和人类共处的平衡与共生中，供养着此地的居民和持续繁荣的生态系统。

Jafet Potenzo Lopes

Timor-Leste

Jafet Potenzo Lopes é um conservador da vida selvagem e fotógrafo de natureza da aldeia Como, no extremo leste de Timor-Leste. Formou-se em 2019 na Universidade de Timor Lorosa'e, Dili, com uma licenciatura em Ciência Animal com foco na conservação da vida selvagem. Desde 2015 o seu principal foco tem sido melhorar o conhecimento do estado, distribuição e uso do habitat das aves em Timor-Leste. Compreendendo que a natureza em Timor-Leste está mal documentada, concentrou-se também noutros animais selvagens e submeteu centenas de registos de insectos, plantas, répteis, rãs, etc. Um foco particular foram as libélulas, onde registou muitas espécies nacionais e insulares que levaram à colaboração internacional e à publicação com colegas alemães e australianos.

Concentra a maior parte do seu trabalho na vida selvagem terrestre e oceânica. Da mesma forma, crescendo à beira-mar, tem paixão pela conservação da vida marinha, trabalhando pela primeira vez na conservação de tartarugas em 2015. Deseja usar as suas habilidades e experiência para retribuir a este lugar especial e espera fazer parte da solução para proteger o nosso planeta. Também

apareceu e actuou em várias produções filmadas em Timor-Leste, incluindo sobre a questão da poluição plástica/detritos marinhos e mais recentemente em *Stateless*, da Netflix.

Como tal, tem experiência na condução de programas de educação e extensão sobre vida selvagem e conservação da natureza para estudantes do ensino médio, universitários e comunidades locais em todo o país.

A obra fotográfica de Jafet Potenzo Lopes permite-nos apreciar um mundo que tem sido, em grande medida e ao longo da história, obscuro ou oculto, em parte devido à complexidade dos diversos grupos etnolinguísticos de Timor-Leste e às suas tradições orais. Embora revele as especificidades culturais, humanas e paisagens naturais do país, a sua obra contribui também e faz parte de um catálogo mais abrangente de obras universais que expõem o conhecimento da humanidade e da arte da preservação.

A beleza e diversidade da sua obra fotográfica, da cultura, flora e fauna de Timor-Leste e do mundo não servem apenas de registo para arquivos históricos, mas principalmente de inspiração para a sua valorização e conservação.

女人与海
Mulher do Oceano
Woman of the Ocean
照片帆布画
Impressão fotográfica sobre tela
Photo print on canvas
66x100cm
2021

Estas imagens fazem parte de um esforço para salvaguardar a conservação documental, da cultura, pessoas e natureza de Timor-Leste, recorrendo a narrativas visuais e contos.

Retratam qualidades humanas como o amor e a paixão, a esperança e a paciência, através da representação da vida cultural das pessoas e da linha que as une à Mãe Natureza, que está na base do espírito da herança cultural, desde os nossos ancestrais até aos dias de hoje.

As três imagens seleccionadas são uma representação da incrível biodiversidade terrestre e marinha que se pode encontrar em Timor-Leste. A colheita de mel, a produção de sal e o forrageamento do mar, fazem parte do conhecimento e da sabedoria perpetuados de geração em geração. Estas imagens dão uma visão cultural e histórica da natureza, da terra, do mar, de um dos lugares mais produtivos do planeta que sustenta a vida das pessoas e dos ecossistemas que continuam a prosperar, devido ao equilíbrio e simbiose da convivência conseguida através da cultura e das pessoas.





Jafet Potenzo
Lopes
Timor-Leste

抵抗巨型蜂
Desafiando as abelhas gigantes
Defying the giant bees
照片帆布画
Impressão fotográfica sobre tela
Photo print on canvas
66x100cm
2021

Jafet Potenzo Lopes is a wildlife conservator and nature photographer from the Com village, situated in the extreme East of Timor-Leste. He graduated in 2019 from the University of Timor Lorosae in Dili, majoring in Animal Science and focusing on Wildlife Conservation. Since 2015 his main focus has been on bettering his knowledge of the state, distribution, and consumption of Timor-Leste bird habitats.

He has registered hundreds of bird species since then. Understanding that Timor-Leste's nature is poorly documented, he also concentrated on other animal species – plants, insects, reptiles, amphibians, etc., with a particular focus on dragonflies, producing findings that led him to collaborate internationally with German and Australian publishers.

Growing up by the sea, he also nurtured a passion for sea conservation, working for the first time in turtle conservation in 2015. He wishes to use his art skills and experiences to give back to the special place he lives in, hoping to contribute to the solution to protect our planet. He has taken part in various film productions in Timor-Leste, including one about plastic pollution, and more recently in *Stateless*, on Netflix.

Actively wanting to save our planet, he carries educational programs on wildlife and nature conservation to high school and university students and local communities all around his country.

Jafet's photographic portfolio allows us to appreciate a world that has been, through time, relatively obscure and occult, mainly due to the diverse ethnolinguistic groups in Timor-Leste. Even though he reveals his country's cultural traits and the human and natural landscapes, his work contributes to a broader catalog of worldwide works that expose humanity's knowledge and the art of preservation.

The beauty and diversity of his photographic work, culture, flora, and fauna of Timor-Leste and the World aren't only meant to be historical archives. They are mainly meant to inspire their validation and conservation.

These images represent an effort to safeguard the documental conservation of Timor-Leste's culture, people, and nature through visual narratives and tales.

They depict human qualities such as love and passion, hope, and patience, through the representation of people's cultural lives and what joins them with mother nature, which is the core of the spirit of cultural heritage, from our ancestors to present times.

The three selected images represent the incredible terrestrial and marine biodiversity found in Timor-Leste. The honey harvest, the salt production, and the sea foraging all take part in the knowledge and wisdom passed on from generation to generation. These images offer a cultural and historical vision of nature, earth, and sea, one of the most prolific places on earth, that sustains the lives of people and ecosystems continuing to thrive, thanks to the harmony and symbiosis of the coexistence between culture and people.

版权页 / Ficha Técnica / Technical Details

第二届“葡光十色”艺术展 / “2.º Ciclo de Policromias Lusófonas” / The 2nd “Lusophone Polychromies”

主办单位 / Organização / Organization

中国-葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处

Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica

e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

Permanent Secretariat for Economic and Trade Cooperation between China
and Portuguese Speaking Countries (Macao)

总统筹 / Coordenação geral / General coordination

中国-葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处

Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica

e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

Permanent Secretariat for Economic and Trade Cooperation between China
and Portuguese Speaking Countries (Macao)

承制及策展 / Produção Executiva e Curadoria / Executive Production and Curatorship

MUNDI 艺术有限公司 / Artes Mundi Limitada

出版单位 / Editor responsável / General editor

中国-葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处

Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica

e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

Permanent Secretariat for Economic and Trade Cooperation between China
and Portuguese Speaking Countries (Macao)

艺术总监 / Direção de arte / Art direction

Victor hugo design

印刷分色 / Impressão, seleção de cores / Printing, color separation

華輝印刷有限公司 / Tipografia Welfare Limitada

印刷册数 / Tiragem / Circulação

500份 / 500 Exemplares / 500 Copies

出版日期 / Data da edição / Date of publication

2022年11月 / Novembro de 2022 / November 2022

本宣传册由中国-葡语国家经贸合作论坛

（澳门）常设秘书处于2022年11月出版。版权所有，侵权必究。

Este catálogo é uma edição do Secretariado Permanente

do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China

e os Países de Língua Portuguesa (Macau).

Novembro 2022. Todos os direitos reservados.

This catalogue is a edition of the Permanent Secretariat for Economic

and Trade Cooperation between China and Portuguese Speaking Countries (Macao).

November 2022. All rights reserved.

18/11 a 11/12 2022

里斯本馆2

澳门渔人码头里斯本馆第二座

Galeria Lisboa

Bloco 2, Lisbon Building, Doca dos Pescadores

Lisbon Gallery

Block 2, Lisbon Building, Macau Fisherman's Wharf

